

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QIDA TƏHLÜKƏSİZLİYİ AGENTLİYİ VƏ
POLŞA RESPUBLİKASININ BAŞ BAYTARLIQ MÜFƏTTİŞLİYİ ARASINDA
BAYTARLIQ SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA
ANLAŞMA MEMORANDUMU**

Bundan sonra "İştirakçılar" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikasının Qida Təhlükəsizliyi Agentliyi və Polşa Respublikasının Baş Baytarlıq Müfəttişliyi,

Azərbaycan Respublikası ilə Polşa Respublikası arasında əlaqələri təşviq etmək və baytarlıq sahəsində əməkdaşlığı dərinləşdirmək istəyini rəhbər tutaraq,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Paraqraf 1

İştirakçılar heyvan sağlamlığı və ictimai sağlamlığı qorumaq öhdəliyini bölüşməklə yoluxucu heyvan xəstəliklərinin yaranması və yayılmasının qarşısını almaq məqsədilə baytarlıq sahəsində əlaqələri qoruyur, koordinasiya edir və əməkdaşlığı möhkəmləndirirlər.

Paraqraf 2

Bu Anlaşma Memorandumunda "dövlət baytarlıq nəzarətində olan yüklər" dedikdə aşağıdakı mənaları ifadə edir:

- **Heyvanlar:**
 - təkdirnaqlılar (at, ulaq, qatır və s.);
 - cütdirnaqlı kənd təsərrüfatı heyvanları (iribuynuzlu heyvanlar, qoyun, keçi, donuz, dəvə və s.);
 - ev heyvanları (it, pişik və s.);
 - vəhşi heyvanlar;
 - ev gəmiriciləri və vəhşi gəmiricilər (ev dovşanları, çöl dovşanları, siçovullar, hind donuzu və s.);
 - ev quşları (toyuqlar, hind toyuğu, qaz, ördək, firəng toyuğu və s.);
 - dekorativ quşlar (qırqovul, kəklik, meşə xoruzu, göyərçin və s.);
 - vəhşi quşlar (flamingo, turac, yaşılbaş ördək);
 - ekzotik heyvanlar (tutuquşu, meymun və s.);
 - həşəratlar (arı, ipəkqurdu);
 - balıqlar, ilbizlər, xərçəngkimilər, digər onurğasızlar, tısbağalar, qurbağalar və digər su bioresursları.
- **Heyvan mənşəli məhsullar** –insan istehlakı üçün yararlı olan heyvan mənşəli qida, o cümlədən ət, süd, yumurta, bal, balıqçılıq və akvakultura məhsulları və emal yolu ilə onlardan alınan məhsullar;

- **İnsan istehlakı üçün nəzərdə tutulmayan heyvan mənşəli xammal** - gön, dəri, yun, tük, qıl, lələk, sümük, dırnaq, buynuz və insan istehlakı üçün yararlı olmayan digər heyvan mənşəli məhsullar;
- **Baytarlıq preparatları** - aşağıdakı şərtlərdən ən az birini yerinə yetirən hər hansı bir maddə və ya maddələr kombinasiyasıdır:
 - (a) heyvan xəstəliklərinin müalicəsi və ya qarşısının alınması xüsusiyyətlərinə malikdir;
 - (b) farmakoloji, immunoloji və ya metabolik təsir göstərməklə fizioloji funksiyaları bərpa etmək, düzəltmək və ya dəyişdirmək üçün heyvanlara tətbiq və ya istifadə məqsədi daşıyır;
 - (c) tibbi diaqnoz qoymaq üçün heyvanlarda istifadə məqsədi daşıyır;
 - (d) heyvanların evtanaziyası üçün istifadə məqsədi daşıyır.

Paraqraf 3

Bu Anlaşma Memorandumu Azərbaycan Respublikası və Polşa Respublikasının qanunvericiliyinə, habelə Polşanın Avropa İttifaqının üzv dövləti kimi öhdəliklərinə uyğun olaraq həyata keçirilir. Bu Anlaşma Memorandumu beynəlxalq hüquqla tənzimlənən heç bir hüquq və öhdəlik yaratmır.

Paraqraf 4

İştirakçılar aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlığa səy göstərirlər:

- a) dövlət baytarlıq nəzarətində olan yüklərin idxalı, ixracı və tranziti zamanı xəstəliklərin, o cümlədən təhlükəli yoluxucu heyvan xəstəliklərinin yayılmasının qarşısının alınması üçün zəruri tədbirlərin təkmilləşdirilməsi məqsədilə məlumat və təcrübə mübadiləsi;
- b) heyvanların, heyvan mənşəli məhsulların, insan istehlakı üçün nəzərdə tutulmayan heyvan mənşəli xammalın ixracı üçün sertifikat nümunələrinin mübadiləsi;
- c) Ümumdünya Heyvan Sağlamlığı Təşkilatı (ÜHST) və digər müvafiq strukturlar çərçivəsində əməkdaşlıq proqramlarının həyata keçirilməsi, iştirakçıların dövlətlərinin ərazilərində yaranan və ya yarana bilən epizootik vəziyyət haqqında məlumat mübadiləsi;
- d) dövlət baytarlıq nəzarətində olan yüklərin idxalı, ixracı və təkrar ixracında əməkdaşlıq etməklə qarşılıqlı ticarətin təşviq edilməsi;
- e) baytarlıq sahəsində təcrübə mübadiləsi;
- f) İştirakçıların dövlətlərinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq dövlət baytarlıq nəzarətində olan yüklərin idxalına və ixracına qadağalar və məhdudiyətlər haqqında məlumat mübadiləsi.

Paraqraf 5

İştirakçılar baytarlığın aktual problemləri ilə bağlı aşağıdakı öhdəlikləri yerinə yetirirlər:

a) baytarlıq nəzarəti altında yükləri ixrac edən müəssisələrdə keyfiyyət və təhlükəsizlik sistemlərinin tətbiqini, belə müəssisələrin qeydiyyatına alınmasını və onlara müvafiq təsdiqlərin verilməsini təmin etmək;

b) təsdiq sənədi olmayan müəssisələrin məhsul ixrac etməsinə icazə verməmək.

Paraqraf 6

İştirakçılar öz fəaliyyətlərində risklərin qiymətləndirilməsinə əsaslanan yanaşmanı rəhbər tutmağa çalışırlar.

İştirakçılar dövlət baytarlıq nəzarəti altında ixrac edilən yüklərin sertifikatlaşdırılması üçün öz dövlətlərinin ərazisində qəbul olunan milli qanunvericilik aktlarını və beynəlxalq müddəaları rəhbər tuturlar.

İştirakçılar ixrac olunan məhsullarla bağlı öz ərazilərində qüvvədə olan qanunvericilik aktları barədə məlumat mübadiləsini davam etdirirlər.

İştirakçılar idxal tələblərinə və/və ya şərtlərinə edilən hər hansı dəyişiklik barədə bir-birlərini məlumatlandırırırlar.

Mənşə ölkəsində ilkin istehsal və emal zamanı nəzarət tədbirlərinin tətbiqinin dövlət baytarlıq nəzarətində olan yüklərin təhlükəsizliyi ilə bağlı risklərin azaldılması üçün ən effektiv və səmərəli yol olduğunu nəzərə alaraq, İştirakçılar heyvanların və heyvan mənşəli məhsulların qida zənciri boyunca təhlükəsizliyini təmin etməyə çalışırlar.

Paraqraf 7

Bu Anlaşma Memorandumunun həyata keçirilməsi ilə bağlı xərclər İştirakçıların milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq ödəniləcəkdir. Bütün fəaliyyətlər və layihələr İştirakçıların milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq, maliyyə və insan resurslarının mövcudluğuna bağlıdır.

Paraqraf 8

İştirakçılar virtual görüşlər təşkil edə bilər və lazım gəldikdə, layihələrin icrasına dövrü baxış keçirmək və gələcək iş planlarını hazırlamaq məqsədilə növbə ilə Azərbaycan və Polşada görüşürlər.

Paraqraf 9

Bu Anlaşma Memorandumuna İştirakçıların qarşılıqlı yazılı razılığı ilə bu Anlaşma Memorandumunun ayrılmaz hissəsi olan və bu Anlaşma Memorandumunun 10-cu bəndinə uyğun olaraq qüvvəyə minən ayrıca Protokollar formasında dəyişikliklər edilə bilər.

Paraqraf 10

Bu Anlaşma Memorandumu İştirakçılar tərəfindən imzalandığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Anlaşma Memorandumu 3 (üç) illik müddətə bağlanır və əgər İştirakçılardan hər hansı biri müddətin bitməsinə ən azı 3 (üç) ay qalmış digər İştirakçıya bu Anlaşma Memorandumunu ləğv etmək niyyəti barədə yazılı məlumat verməzsə, avtomatik olaraq növbəti 3 (üç) illik müddətlər üçün qüvvədə qalacaqdır. Bu Anlaşma Memorandumu, belə bir bildirişin alındığı tarixdən 3 (üç) ay sonra ləğv ediləcəkdir.

Varşava şəhərində 2025-ci il 23 oktyabr tarixində, hər biri Azərbaycan, polyak və ingilis dillərində olmaqla iki əsl nüsxədə imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir.

**Azərbaycan Respublikasının
Qida Təhlükəsizliyi Agentliyi**

adından



**Polşa Respublikasının
Baş Baytarlıq Müfəttişliyi**

adından



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON COOPERATION IN THE FIELD OF VETERINARY BETWEEN
THE FOOD SAFETY AGENCY OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
AND
THE GENERAL VETERINARY INSPECTORATE OF THE REPUBLIC OF POLAND**

The Food Safety Agency of the Republic of Azerbaijan and the General Veterinary Inspectorate of the Republic of Poland hereinafter referred to as the "Participants",

Guided by desire to promote relations between the Republic of Azerbaijan and the Republic of Poland deepen cooperation in the field of veterinary,

Have reached the following understanding:

Paragraph 1

The Participants will maintain, enhance and coordinate their relations in the field of veterinary in order to prevent the emergence and spread of infectious animal diseases by sharing the commitment to protect the animal health and public health.

Paragraph 2

In this Memorandum of Understanding, "consignments under state veterinary control" are called as follows:

– **Animals;**

- Odd-toed ungulate (horse, donkey, mule etc.);
- Even-toed ungulate farm animals (cattle, sheep, goat, swine, camel etc.)
- Domestic animals (dog, cat etc)
- Wild animals;
- Farm rodents and wild rodents (rabbit, hare, rat, Indian boar etc.);
- Poultry (chicken, turkey, goose, duck, domestic guinea fowl etc.);
- Decorative birds (pheasant, partridge, wild rooster, dove etc.);
- Wild birds (flamingo, francolin, mallard);
- Exotic animals (parrot, monkey, etc.);
- Insects (bee, silkworm);
- Fishes, snails, crustacean, other invertebrates, turtles, frogs and other water bio-resources.

- **Products of animal origin** – food of animal origin including meat, milk, egg, honey, fishery and aquatic products, and manufactured products from them that are intended for human consumption;
- **Animal by – products not intended for human consumption** - pelt, skin, wool, hair, bristle, feather, bone, nail, horn and other products of animal origin not intended for human consumption;
- **Veterinary medicinal products** - any substance or combination of substances which fulfils at least one of the following conditions:
 - (a) it is presented as having properties for treating or preventing disease in animals;
 - (b) its purpose is to be used in, or administered to, animals with a view to restoring, correcting or modifying physiological functions by exerting a pharmacological, immunological or metabolic action;
 - (c) its purpose is to be used in animals with a view to making a medical diagnosis;
 - (d) its purpose is to be used for euthanasia of animals.

Paragraph 3

This Memorandum of Understanding will be implemented in accordance with the legislation of the Republic of Azerbaijan and the Republic of Poland, as well as the obligations of Poland as a Member State of the European Union. This Memorandum of Understanding is not an international treaty and does not create any rights and obligations regulated by international law.

Paragraph 4

The Participants will strive to the cooperation in the following areas:

- a) exchange of information and experience to improve the necessary measures to prevent the spread of diseases, including dangerous infectious animal diseases during the import, export and transit of consignments under state veterinary control;
- b) exchange of sample of certificates for the export of animals, products of animal origin, animal by product;
- c) implementation of cooperation programs within the framework of the World Organization for Animal Health (WOAH) and other relevant structures and sharing information about the epizootic situation that has arisen or may arise in the territories of the States of the Participants;
- d) encouraging mutual trade by cooperating in the import, export and re-export of consignments under state veterinary control;
- e) exchange of experience in the field of veterinary;
- f) exchange of information on prohibitions and restrictions on the import and export of consignments under state veterinary control in accordance with the legislation of the States of the Participants.

Paragraph 5

The Participants will undertake the following measures on actual problems of veterinary:

- a) to ensure the application of quality and safety systems in enterprises exporting consignments under veterinary control, the registration of such enterprises and the issuance of appropriate approvals;
- b) to not allow the enterprises without approval document to export products.

Paragraph 6

The Participants will strive to be guided by a risk assessment based approach in their activities.

The Participants will be guided by the national legislative acts applied on the territory of their States and international provisions for the certification of exported consignments under state veterinary control.

The Participants will pursue sharing information on legislative acts in force on their territory with regard to the products to be exported.

The Participants will inform each other of any changes to the import requirements and/or conditions.

The Participants will strive to ensure the safety of animals and products of animal origin throughout the food chain by taking into account that the most effective and efficient way to reduce the risks on the safety of consignments under state veterinary control are achieved by applying control measures during initial production and processing mostly in the country of origin.

Paragraph 7

Expenses to the implementation of this Memorandum of Understanding will be borne in accordance with the national law of the Participants. All activities and projects will be subject to the availability of financial and human resources in accordance with the national law of the Participants.

Paragraph 8

The Participants may organize virtual meetings, and as needed, will meet alternately in Azerbaijan and in Poland to conduct a periodic review of the implementation of projects and prepare further work plans.

Paragraph 9

Amendments may be made to this Memorandum of Understanding by mutual written consent of the Participants, in a form of separate Protocols, which will constitute an integral part of this Memorandum of Understanding and come into effect in accordance with Paragraph 10 of this Memorandum of Understanding.

Paragraph 10

This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of its signature by the Participants.

The present Memorandum of Understanding is concluded for a period of 3 (three) years and will remain in effect automatically thereafter for the next periods of 3 (three) years, unless either of the Participants at least 3 (three) months prior to its expiration notifies the other Participant in writing of its intention to terminate this Memorandum of Understanding. This Memorandum of Understanding will be terminated 3 (three) months after the date of receiving of such notification.

Signed in Warsaw on 23 October 2025, in two original copies, each in the Azerbaijani, Polish and English languages, all texts being equally authentic.

**FOR
THE FOOD SAFETY AGENCY OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**



**FOR
THE GENERAL VETERINARY
INSPECTORATE OF THE REPUBLIC OF
POLAND**



**MEMORANDUM O POROZUMIENIU
W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE WETERYNARII MIĘDZY
AGENCJĄ BEZPIECZEŃSTWA ŻYWNOŚCI REPUBLIKI AZERBEJDŻANU
A GŁÓWNYM INSPEKTORATEM WETERYNARII RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Agencja Bezpieczeństwa Żywności Republiki Azerbejdżanu i Główny Inspektorat Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, zwani dalej "Uczestnikami",

Pragnąc promować stosunki między Republiką Azerbejdżanu a Rzeczpospolitą Polską oraz pogłębić współpracę w dziedzinie weterynarii,

Osiągnęły następujące porozumienie:

Paragraf 1

Uczestnicy będą utrzymywać, wzmacniać i koordynować swoje relacje w dziedzinie weterynarii w celu zapobiegania występowaniu i rozprzestrzenianiu się zakaźnych chorób zwierząt poprzez wspólne zaangażowanie w ochronę zdrowia zwierząt i zdrowia publicznego.

Paragraf 2

W niniejszym Memorandum o Porozumieniu "przesyłki podlegające państwowej kontroli weterynaryjnej" określone są w następujący sposób:

- **Zwierzęta;**
 - Nieparzystokopytne (koń, osioł, muł itp.);
 - Parzystokopytne zwierzęta gospodarskie (bydło, owce, kozy, świnie, wielbłądy itp.)
 - Zwierzęta domowe (pies, kot itp.)
 - Dzikie zwierzęta;
 - Gryznie hodowlane i dzikie (królik, zając, szczur, dzik indyjski itp.);
 - Drób (kurczak, indyk, gęś, kaczka, perliczka domowa itp.);
 - Ptaki ozdobne (bażant, kuropatwa, dziki kogut, gołąb itp.);
 - Dzikie ptaki (flaming, grzebiące, krzyżówka);
 - Zwierzęta egzotyczne (papuga, małpa itp.);
 - Owady (pszczoła, jedwabnik);
 - Ryby, ślimaki, skorupiaki, inne bezkręgowce, żółwie, żab i inne biozasoby wodne.
- **Produkty pochodzenia zwierzęcego** – żywność pochodzenia zwierzęcego, w tym mięso, mleko, jaja, miód, produkty rybołówstwa i produkty wodne oraz wytworzone z nich produkty, które są przeznaczone do spożycia przez ludzi;

- **Uboczne produkty pochodzenia zwierzęcego nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi** – futra, skóry, wełna, sierść, szczecina, pióra, kości, paznokcie, rogi i inne produkty pochodzenia zwierzęcego nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi;
- **Weterynaryjne produkty lecznicze** - każda substancja lub połączenia substancji, które spełniają przynajmniej jeden z następujących warunków:
 - (a) jest on przedstawiany jako posiadający właściwości lecznicze lub zapobiegające chorobom u zwierząt;
 - (b) jego celem jest stosowanie lub podawanie zwierzętom w celu przywrócenia, poprawienia lub zmiany funkcji fizjologicznych poprzez wywieranie działania farmakologicznego, immunologicznego lub metabolicznego;
 - (c) jego celem jest zastosowanie u zwierząt w celu postawienia diagnozy medycznej;
 - (d) jego celem jest wykorzystanie do eutanazji zwierząt.

Paragraf 3

Niniejsze Memorandum o Porozumieniu będzie realizowane zgodnie z ustawodawstwem Republiki Azerbejdżanu i Rzeczypospolitej Polskiej, a także i zobowiązaniami Rzeczypospolitej Polskiej jako państwa członkowskiego Unii Europejskiej.

Niniejsze Memorandum o Porozumieniu nie jest traktatem międzynarodowym i nie ustanawia jakichkolwiek praw i obowiązków opartych na prawie międzynarodowym.

Paragraf 4

Uczestnicy będą dążyć do współpracy w następujących obszarach:

- a) wymiana informacji i doświadczeń w celu poprawy niezbędnych środków zapobiegających rozprzestrzenianiu się chorób, w tym niebezpiecznych chorób zakaźnych zwierząt podczas przywozu, wywozu i tranzytu przesyłek objętych państwową kontrolą weterynaryjną;
- b) wymiana wzorów świadectw na eksport zwierząt, produktów pochodzenia zwierzęcego, ubocznych produktów pochodzenia zwierzęcego;
- c) realizacja programów współpracy w ramach Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (WOAH) i innych właściwych struktur oraz wymiana informacji o sytuacji epizootycznej, która wystąpiła lub może wystąpić na terytoriach Państw Uczestników;
- d) zachęcanie do wzajemnego handlu poprzez współpracę w zakresie importu, eksportu i reeksportu przesyłek podlegających państwowej kontroli weterynaryjnej;
- e) wymiana doświadczeń w dziedzinie weterynarii;
- f) wymiana informacji nt. zakazów i ograniczeniach w przywozie i wywozie przesyłek podlegających państwowej kontroli weterynaryjnej zgodnie z przepisami obowiązującymi w Państwach Uczestników.

Paragraf 5

Uczestnicy podejmą, następujące środki dotyczące aktualnych problemów weterynaryjnych:

- a) zapewnienie stosowania systemów jakości i bezpieczeństwa w przedsiębiorstwach eksportujących przesyłki podlegające kontroli weterynaryjnej, rejestracji takich przedsiębiorstw i wydawania odpowiednich zatwierdzeń;
- b) niedopuszczenie do eksportu produktów przez przedsiębiorstwa nieposiadające dokumentu zatwierdzającego.

Paragraf 6

Uczestnicy będą dążyć do kierowania się w swoich działaniach podejściem opartym na ocenie ryzyka.

Uczestnicy będą kierować się krajowymi aktami prawnymi obowiązującymi na terytorium ich Państw oraz przepisami międzynarodowymi dotyczącymi certyfikacji eksportowanych przesyłek podlegających państwowej kontroli weterynaryjnej.

Uczestnicy będą dążyć do wymiany informacji na temat aktów prawnych obowiązujących na ich terytorium w odniesieniu do produktów, które mają być eksportowane.

Uczestnicy będą informować się wzajemnie o wszelkich zmianach wymagań i/lub warunków importowych.

Uczestnicy będą dążyć do zapewnienia bezpieczeństwa zwierząt i produktów pochodzenia zwierzęcego w całym łańcuchu żywnościowym biorąc pod uwagę, że najbardziej efektywny i skuteczny sposób zmniejszenia ryzyka dla bezpieczeństwa przesyłek podlegających państwowej kontroli weterynaryjnej osiąga się poprzez stosowanie środków kontroli podczas produkcji wstępnej i przetwarzania głównie w kraju pochodzenia.

Paragraf 7

Wydatki związane z realizacją niniejszego Memorandum o Porozumieniu będą ponoszone zgodnie z prawem krajowym Uczestników. Wszystkie działania i projekty będą uzależnione od dostępności zasobów finansowych i ludzkich zgodnie z prawem krajowym Uczestników.

Paragraf 8

Uczestnicy mogą organizować spotkania wirtualne, a w razie potrzeby będą spotykać się na przemian w Azerbejdżanie i w Polsce w celu przeprowadzenia okresowego przeglądu realizacji projektów i przygotowania dalszych planów pracy.

Paragraf 9

Zmiany mogą być wprowadzane do niniejszego Memorandum o Porozumieniu za obopólną pisemną zgodą Uczestników w formie odrębnych Protokołów, które będą stanowiły integralną część niniejszego Memorandum o Porozumieniu i będą obowiązywały zgodnie z Paragrafem 10 niniejszego Memorandum o Porozumieniu.

Paragraf 10

Niniejsze Memorandum o Porozumieniu staje się skuteczne z dniem jego podpisania przez Uczestników.

Niniejsze Memorandum o Porozumieniu zostaje zawarte na okres 3 (trzech) lat i będzie obowiązywać automatycznie przez kolejne 3 (trzy) lata, chyba że którykolwiek z Uczestników co najmniej 3 (trzy) miesiące przed jego wygaśnięciem powiadomi drugiego Uczestnika na piśmie o zamiarze wypowiedzenia niniejszego Memorandum o Porozumieniu. Niniejsze Memorandum o Porozumieniu zostanie rozwiązane 3 (trzy) miesiące po dacie otrzymania takiego powiadomienia.

Podpisano w Warszawie dnia 23 października 2025 r., w dwóch egzemplarzach każdy w językach: azerbejdżańskim, polskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.

**ZA
AGENCJĘ BEZPIECZEŃSTWA
ŻYWNOŚCI
REPUBLIKI AZERBEJDŻANU**



**ZA
GŁÓWNY INSPEKTORAT
WETERYNARII
RZECZYPOSPOLITEJ
POLSKIEJ**

